

СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПОПУЛЯРИЗАЦИИ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИДЕЙ XIX ВЕКА В ЖУРНАЛЕ «БИБЛИОТЕКА ДЛЯ ВОСПИТАНИЯ»

В статье рассматривается функция слова в процессе популяризации научного знания на материале педагогического журнала «Библиотека для воспитания», издававшегося в Москве в первой половине XIX в. и адресованного детям и взрослым. Источником исследования стал выпуск журнала, содержащий перевод знаменитого просветительского труда ирландской писательницы М. Эджуорт «Практическое воспитание». Сделаны выводы о том, что журнал «Библиотека для воспитания» сыграл значительную роль в деле знакомства российских популяризаторов научной мысли с передовыми европейскими педагогическими идеями, в том числе в стилистическом аспекте.

Ключевые слова: педагогика, журналистика, популяризация научного знания, слово, научный стиль речи.

Среди педагогических журналов первой половины XIX века особое место следует отнести издаваемой Августом Семеном с 1843 по 1846 г. «Библиотеке для воспитания». Необычность издания заключалась в том, что оно было адресовано как детям, так и тем, кто занимается их обучением и воспитанием. «Детские» и «взрослые» материалы публиковались в разных выпусках. Периодичность журнала была стихийной.

В выпусках для детей печатались художественные произведения. «Библиотека для воспитания» публиковала труды А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, А. А. Дельвига, Н. М. Языкова, Е. А. Баратынского, уже получившие «знак качества». Строгому отбору подвергались и зарубежные сочинения, в результате чего на страницах журнала оказались переводные повести, комедии, сказки Э. Т. А. Гофмана, В. Гауфа, А. Шамиссо, Ф. де ла Мотт Фуке, Ч. Диккенса и др., рассказы об истории, быте, фольклоре разных народов, в том числе русского. Журнал печатал прозаическое переложение «Илиады» Гомера «Троянская война».

«Взрослые» выпуски посвящались педагогическим теориям. Программой для журнала стала статья П. Г. Редкина «На чём должна основываться наука

* Юлия Владимировна Яковлева — кандидат филологических наук, доцент кафедры медиаречи Российского государственного гуманитарного университета (Москва, Российская Федерация); yak112@inbox.ru

воспитания», в которой высказывалась мысль о необходимости формирования педагогики как науки. Также заслуживают внимания статьи прославленного филолога и искусствоведа XIX века Ф. И. Буслаева «О преподавании отечественного языка», «О воспитании в начальном обучении русскому языку», П. Г. Редкина «Об изучении новых языков», В. Ф. Одоевского «Опыт преподавания азбуки и других предметов, входящих в состав первоначального обучения».

Историю журнала условно можно разделить на два периода, что обусловлено изменением редакционной политики, последовавшей за смертью первого редактора «Библиотеки для воспитания», историка, славянофила Д. А. Валуева. В первый период (1843–1844) основным направлением журнала следует назвать популяризацию науки, реализацию «позитивистского» взгляда на мир. В журнале активно печатались статьи на естественнонаучные темы.

Во второй период (1845–1846), связанный с редакторской деятельностью А. С. Хомякова и С. П. Шевырёва, естественнонаучную тематику в «Библиотеке для воспитания» вытеснили материалы преимущественно религиозно-философского содержания, что дало основание разочарованному В. Г. Белинскому назвать журнал «пономарским изданием» [2, 246].

Возврат к популяризаторской деятельности и «позитивистским» традициям произошёл в «Новой библиотеке для воспитания» (адресованной уже только детям), которую стал выпускать в 1847 г. П. Г. Редкин, объявив новый журнал продолжением «Библиотеки для воспитания».

Вызывает особый интерес выпуск «Библиотеки для воспитания» 1844 года (Часть 02. Отделение 01). Он был полностью посвящён фрагментам перевода известного педагогического сочинения 1793 г. ирландской писательницы Марии Эджуорт (в журнале М. Еджевортъ) «Практическое воспитание». Программа образования и воспитания детей изложена в этой работе в духе просветительских идей. Охват тем довольно широк: есть главы, посвящённые преподаванию гуманитарных, естественных, точных наук. Особое внимание уделяется проблемам женского образования (глава «О талантахъ, нужныхъ дѣвицамъ»). Некоторые части содержат дискуссионный материал, о чём свидетельствуют уже их названия: «О воспитаніи общественномъ и частномъ», «Объ изобрѣтательности и памяти», «О воображеніи и вкусѣ», «Объ умѣ и разсудкѣ», «О бережливости и осторожности».

В деле популяризации научного знания важнейшую роль играет язык. Порой сам процесс популяризации определяется как «перевод» научных специализированных знаний на язык неподготовленного или малоподготовленного читателя [5].

Автор «Практического воспитания» также постоянно говорит о роли слова в процессе обучения детей. Так, в главе «О грамматике и науках классических» воспитателям рекомендуется поощрять ребёнка говорить о своих занятиях: «Надобно позволить ему разсуждать объ урокахъ своих и говорить всё, что войдёт ему в голову» [3, 10]. «Можно показать имъ [детям], — предлагается в статье “О воображеніи и вкусѣ”, — как одна черта кисти, одно слово, возбуждаютъ в нѣкоторыхъ обстоятельствахъ множество идей, какъ ораторъ, поэтъ, писатель, пользуются выборомъ выраженій, чтобы произвести сильное дѣйствіе на воображеніе». В качестве убедительного примера приводится известная легенда о том, как Цезарь усмирив взбунтовавшееся войско, назвав

своих воинов «Граждане!». «Если бы это слово не поразило воображение возмущившихся, то не могло бы имѣть чуднаго своего дѣйствія», — считает автор [3, 184].

В главах, касающихся естественнонаучных и точных дисциплин, тоже уделяется большое внимание языковым средствам популяризации научного знания. Например, в главе «О геометрии» мысль о необходимости научить ребенка математической терминологии высказывается в форме развернутой метафоры: «Путешественнику не может нравиться та страна, которой языка онъ не знаетъ и гдѣ поневолѣ разтерянъ между незнакомыми предметами» [3, 42]. Обучение научному стилю речи требуется начинать с самых ранних лет: «Мы совѣтывали уже дать младенцамъ нашим играть правильными фигурами. Всѣ математическія фигуры съ ихъ названіями пусть будут имъ извѣстны» [3, 43].

Неудачи тех, кто пытается изучить механику (глава «О механикѣ»), объясняется не тем, что «трудность рѣшаемыхъ задачъ и опытовъ, требовали глубокаго знанія геометріи и математики», а тем, что «профессоръ говоритъ на языкѣ незнакомомъ». «Чтобы следовать безъ труда за его доказательствами, нужно знать точный смыслъ каждаго слова», — убеждена писательница. А для того чтобы получить это знание, «надобно совершенно ознакомиться съ техническими выраженіями науки» [3, 47–48]. «Пользуйтесь всякимъ... случаемъ, называйте предметы техническими терминами науки, и такимъ образомъ нечувствительно приготовите ихъ [детей] къ изучению самой науки [3, 50]. [Показывая результат опыта], назовите его по имени, какъ и всѣ прочія химическія операціи, для того, чтобы, узнавая процессы науки, ученикъ вашъ знакомился съ ихъ названіями» [3, 67] — такие рекомендации даются в главах «О механикѣ» и «О химіи».

Также автор «Практическаго воспитанія» (в главе «О механикѣ») обращает внимание читателей на разницу в значениях некоторых слов в «обыкновенном разговорном» и научном языке — разницу, на которую также следует обратить внимание воспитанников. Например, слово *пространство* в обыденной жизни значит известной величины промежутков, в механике — расстояние от одной точки, где тело начинает движение, до другой, где движение кончается; слово *время* в обычной жизни — это определённое количество лет, месяцев, часов, минут и т. д., в механике же — «извѣстное число секундъ, или другихъ общихъ деленій времени, проходящих, пока совершается движеніе» [3, 48–49].

В главе «Объ изобрѣтательности и памяти» содержится рассуждение о том, что не следует пренебрегать и письменной формой речи: «Посредствомъ слова, буквы, алгебраическаго знака мы можемъ пройти множество разнообразныхъ идей и разрѣшить разныя проблемы; безъ этой помощи недоступныхъ нашимъ способностямъ» [3, 127–128].

Учителям следует всячески способствовать пополнению словарного запаса учеников, считает М. Эджуорт, ведь «если ребѣнокъ мало знаетъ словъ, въ сравненіи съ способностями и опытностію, то мы не можемъ пособить ему развивать идеи. Онъ употребляетъ много ненужнаго труда для сравненій предметовъ и изьясняетъ ихъ себѣ весьма сбивчиво, по недостатку нужныхъ знаковъ» [3, 213–213]; «...Для того, чтобы объяснить ребенку одинъ терминъ (или выраженіе) другимъ, надобно, чтобы онъ зналъ его; чтобы объяснить

одну идею посредством другой, надобно, чтобы объясняющая была для него ясна, безъ этого предложенія, какъ бы не были они тождественны, никогда не будутъ для него очевидны и никогда не выведетъ онъ изъ нихъ заключенія удовлетворительнаго уму» [3, 238–239].

Для того чтобы облегчить ребенку понимание хрестоматийнаго арифметическаго правила «дважды два четыре» (понять это очень важно, так как непонявшаго «почитают дуракомъ»), автор предлагает обратиться к грамматическим средствам: «Частица (*так!* — Ю. Я.) *жды*, употребленная тутъ совсѣмъ въ новомъ смыслѣ, смущаетъ ихъ разсудокъ и мѣшаетъ понятія. Два и два четыре, было бы для нихъ яснѣе» [3, 30].

Писательница считаетъ чрезвычайно близкими изучение языка и искусство рассуждать, поскольку, «вникая въ корни словъ и въ измѣненія ихъ смысла, мы научаемся думать, говорить и разсуждать правильнѣе». «Можетъ статья, половина ссоръ, распрей и бѣдствій челоуѣчества зависить отъ неправильнаго или неопредѣленнаго употребленія словъ... И это злоупотребленіе словъ случается не въ однихъ философическихъ умозрѣніяхъ: во всѣхъ положеніяхъ жизни оно производитъ тотъ же вредъ и тѣ же несчастія» — к такому глобальному выводу приходитъ автор «Практическаго воспитанія» в главѣ «Объ умѣ и разсудкѣ» [3, 245].

Наряду с той высокой значимостью, какую писательница придаетъ слову, она предостерегаетъ читателей отъ бессмысленнаго его употребленія. «Напрасно станемъ повторять, что языки служатъ только ключемъ къ наукамъ, — говорится в главѣ «О грамматикѣ и наукахъ классическихъ», — что слова не замѣняютъ вещи; что большое количество словъ производитъ однѣ несвязныя идеи... Успеютъ еще они [дети] узнать, сколько нелѣпостей придумали люди, для изъясненія того, чего сами не понимаютъ» [3, 3]. Похожая мысль высказывается в главѣ «О бережливости и осторожности»: «Никогда довѣренность къ слову не можетъ заменить довѣренности въ убѣжденіе» [3, 249].

В главахъ «О грамматикѣ и наукахъ классическихъ», «Объ изобрѣтательности и памяти» авторъ активно выступаетъ противъ механическаго заучиванія материала: «Всякой разъ какъ заставляемъ дитя учить что-нибудь наизусть, безъ всякаго употребленія разсудка, то вредимъ его способности и убиваемъ развитіе. Мы выучили безъ всякаго смысла и не понимая ихъ глаголы и предлоги, междомѣтія и союзы, а вырастающее поколѣніе не должно бы начинать учёное свое поприще безусловною вѣрою въ безсмысленныя вещи» [3, 11]; «...Частое повтореніе одного слова вредно разсуждающей памяти, пока мы повторяемъ слово, то не думаемъ о его смыслѣ» [3, 129].

Вместо бессмысленнаго повторенія «...можно упражнять память, спрашивая у нихъ [детей] то, что слышали. Не надобно, чтобы они повторяли тѣми же фразами; пусть говорятъ они по-своему и устраиваютъ мысли какъ хотятъ; тогда упражненіе памяти будетъ вмѣстѣ упражненіемъ разсудка и способности изобрѣтательной. Пусть дитя расскажетъ вамъ объясненіе, котораго отъ васъ потребовалъ; т. е. смыслъ, а не слова вами употребленныя. Вотъ повторенія, которыя заставляютъ разумъ дѣйствовать, укрѣпляютъ его и развиваютъ» [3, 146].

В то же время (в главѣ «О географіи и хронологіи») писательница считаетъ заслуживающей вниманія, например, балладу «въ которой воспѣты всѣ наши короли по порядку», поскольку «пѣсню забыть трудно» [3, 26]. Также в главѣ «Объ ариѳметикѣ» она приветствуетъ песню, созданную для облегченія

запоминания наизусть таблицы умножения, поскольку «всѣ техническіе средства облегчить работу памяти хороши, когда не вредятъ уму» [3, 38]. Очевидно, что методы обучения, в которых присутствует творческий, художественный элемент, представляются М. Эджуорт привлекательными и эффективными. Главным же при использовании разнообразных методов обучения является достижение цели: развитие ума, так как «...наше главное стараніе состоитъ въ доставленіи здраваго разсудка и привычки мыслить при всякой наукѣ» [3, 41].

Таким образом, материалы журнала «Библиотека для воспитания» свидетельствуют о том, что представители прогрессивной педагогической мысли XVIII–XIX вв. как в Европе, так и в России, понимали важность популяризации разнообразных научных знаний, уделяли большое внимание слову в образовательном процессе, имели чёткое представление о стилистической дифференциации и находили способы указать детям языковые границы в самом раннем возрасте, необременительно, но эффективно способствовать овладению научной терминологией, предостерегать их от бессмысленного заучивания слов и выражений, способствовать всестороннему развитию интеллекта и общей культуры воспитанников.

В деле знакомства российских популяризаторов научной мысли с передовыми педагогическими идеями, появлявшимися в Европе, журнал «Библиотека для воспитания» сыграл значительную роль.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Аблов Н. Н.* Педагогическая печать (1803–1916 гг.): Библиогр. обзор. — М. : Учпедгиз, 1937. — 181 с.
2. *Белинский В. Г.* Письмо Т. А. Бакуниной // Белинский В. Г. Полн. собр. соч.: в 13 т. — М. : Изд-во АН СССР, 1956. Т. 12: Письма 1841–1848. — 596 с.
3. *Эджуорт М.* Практическое воспитание // Библиотека для воспитания. Часть 02. Отделение 01. — М. : Тип. А. Семена, 1844.
4. Русская периодическая печать (1702–1894): Справочник. — М. : Гос. изд-во политической литературы, 1959. — 835 с.
5. Dic.academic.ru [Электронный ресурс]: Словарь. Режим доступа: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/597719>

REFERENCES

1. *Ablov N. N.* Pedagogicheskaya pechat' (1803–1916 gg.): Bibliogr. Obzor [Pedagogical press (1803-1916): Bibliographic review]. — М. : Uchpedgiz, 1937. — 181 s.
2. *Belinskiy V. G.* Pis'mo T. A. Bakuninoy [Letter to T. A. Bakunina] // Belinskiy V. G. Poln. sobr. soch.: v 13 t. — М. : Izd-vo AN SSSR, 1956. T. 12: Pis'ma 1841–1848. — 596 s.
3. *Edzhevort M.* Prakticheskoe vospitanie [Practical education] // Biblioteka dlya vospitaniya. Chast' 02. Otdelenie 01. — М. : Tip. A. Semena, 1844.
4. Russkaya periodicheskaya pechat' (1702–1894): Spravochnik [Russian periodical press (1702-1894): Reference book]. — М. : Gos. izd-vo politicheskoy literatury, 1959. — 835 s.
5. Dic.academic.ru: Slovar' [Dictionary]. Available at: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/597719>